Porównanie tłumaczeń Wyjścia 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mojżesz powiedział na to do Boga: Oto ja przyjdę do synów Izraela i powiem im: Bóg waszych ojców posłał mnie do was, a oni mnie spytają: Jakie jest Jego imię? Co im odpowiem?*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Mojżesz mówił dalej: Dobrze, przychodzę do synów Izraela. Mówię: Bóg waszych ojców posłał mnie do was. A oni pytają: Jak On ma na imię? To co im wtedy powiem?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mojżesz powiedział do Boga: Kiedy pójdę do synów Izraela i powiem im: Bóg waszych ojców posłał mnie do was, a oni zapytają mnie, jakie jest jego imię, cóż im odpowiem?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Mojżesz do Boga: Oto, ja pójdę do synów Izraelskich, i rzekę im: Bóg ojców waszych posłał mię do was: Jeźli mi rzeką: Które jest imię jego? Cóż im odpowiem?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł Mojżesz do Boga: Oto ja pójdę do synów Izraelowych i rzekę im: Bóg ojców waszych posłał mię do was. Jeśli mi rzeką: Które jest imię jego? Cóż im powiem?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz zaś rzekł Bogu: Oto pójdę do Izraelitów i powiem im: Bóg ojców naszych posłał mnie do was. Lecz gdy oni mnie zapytają, jakie jest Jego imię, cóż im mam powiedzieć?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Mojżesz rzekł do Boga: Gdy przyjdę do synów izraelskich i powiem im: Bóg ojców waszych posłał mnie do was, a oni mnie zapytają, jakie jest imię jego, to co im mam powiedzieć?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz zwrócił się do Boga: Pójdę do Izraelitów i powiem im: Bóg waszych ojców posłał mnie do was! A kiedy mnie zapytają: Jakie jest Jego imię, to co mam im odpowiedzieć?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz powiedział: „Przypuśćmy, że pójdę do Izraelitów i oznajmię im: Bóg waszych ojców posyła mnie do was. Jeśli jednak spytają mnie: «Jak On się nazywa?», co im odpowiem?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Mojżesz rzekł do Boga: - Jeśli zatem udam się do synów Izraela i powiem im: ”Bóg waszych ojców przysłał mnie do was”, a oni mnie zapytają: ”Jakie jest Jego imię?” - co mam im odpowiedzieć?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Mosze powiedział do Boga: Kiedy pójdę do synów Jisraela i powiem im: 'Bóg waszych ojców posłał mnie do was', zapytają: 'Jakie jest Jego imię?' - co im powiem?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Мойсей до Бога: Ось я піду до синів Ізраїля і скажу їм: Бог наших батьків послав мене до вас. Запитають мене: Яке його імя? Що їм скажу?
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	A Mojżesz powiedział do Boga: Oto przyjdę do synów

[1)] <x>20 6:2-3</x>

	dynamiczny	Gdańska	Israela i im powiem: Posłał mnie do was Bóg waszych ojców. Zaś gdy mi powiedzą: Jakie jest Jego Imię? Co im odpowiem?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Mojżesz powiedział do prawdziwego Boga: ”Załóżmy, że teraz pójdę do synów Izraela i powiem im: ’Bóg waszych praojców posłał mnie do was’, a oni rzekną do mnie: ’Jakie jest jego imię?’ Co mam im powiedzieć?”